

la compagnie
Karyatides
présente

Presentation

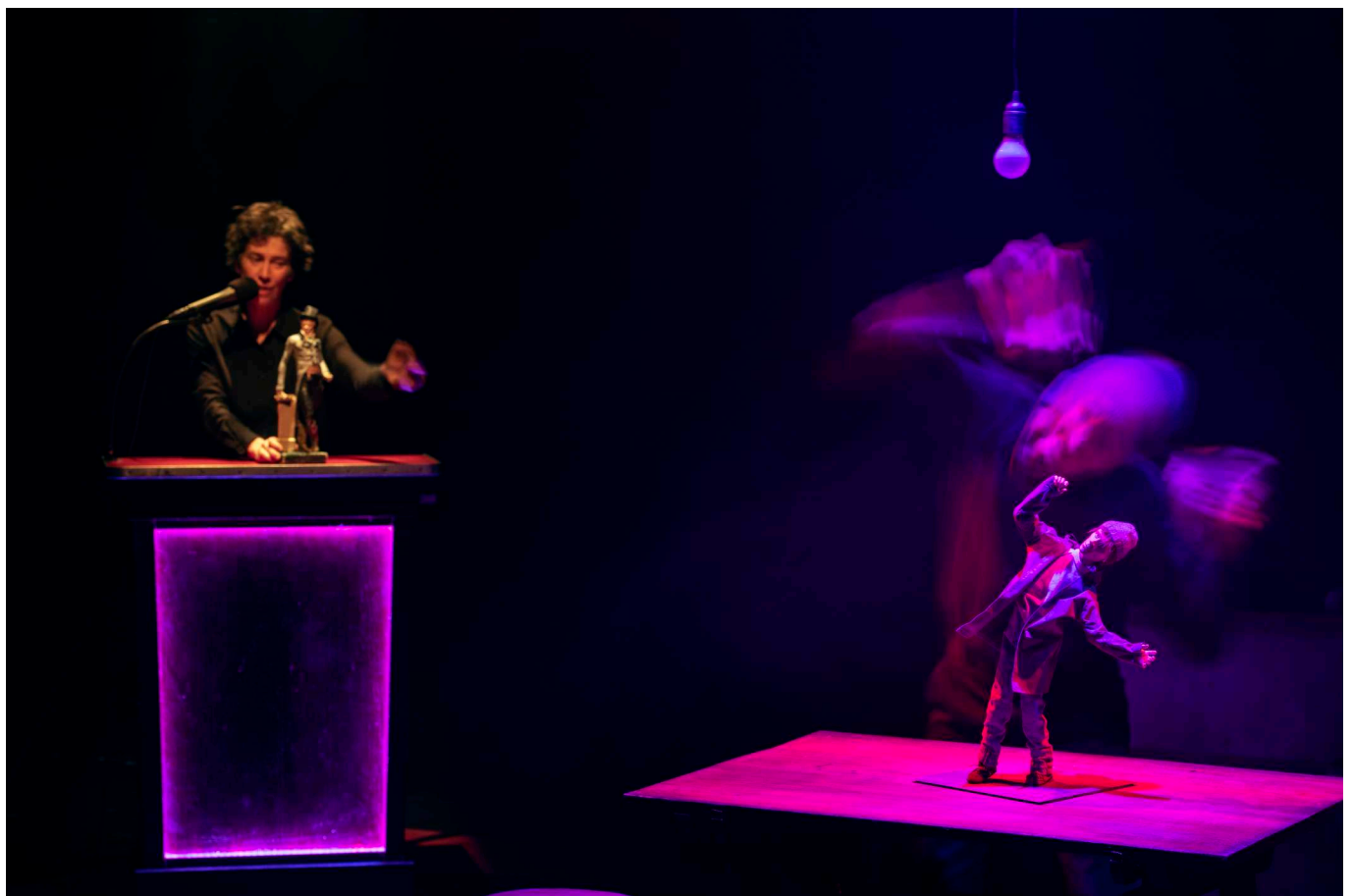


Crime and Punishment

Cie Karyatides

We offer an adaptation of Dostoïevski's novel in object and musical theatre.

Our « poor » theatre, made of reclaimed figurines and recycled music, plunges us into the psychological torments of young Raskolnikov and into the harsh, miserable world in which the characters in this fable live.



Photographies de Marie-Françoise Plissart

The story, we know it

It's the story of Raskolnikov, a young man in revolt, crushed by poverty. He fights against injustice, poverty and the lack of prospects the world offers him. So, to achieve his freedom beyond morality and in defiance of the law, he robs and murders an old usurer. After all, the world will be better off without her, and the loot can be redistributed...

The terrible punishment he inflicts on himself is immediate: tormented by the barbarity of his act, he vacillates night and day between nightmare and madness. Is he a pretentious little man with no morals? A bumbling Robin Hood? A seductive bastard? Or simply a product of society? In court, opinions differ.

This performance is the anatomy of a crime, from fantasy to confession. It is delivered in a breathless rhythm, between action and reflection, punctuated by humour and song.

As always, our adaptation work is woven together with stage writing, where research is carried out in parallel and collectively on the visual, dramaturgical and textual levels.

We are faithful to the work for the most part, although some hard choices have to be made to keep the show to around 75 minutes.

Choice, among the main characters: if we keep the so poignant duo of Marmeladov, the drunkard, and his tubercular wife Katerina, it is not only because they are Sonia's family, and Sonia will marry Raskolnikov's destiny, but also because they embody the most naked misery. They are what others could become. They also bring out the most touching part of Raskolnikov, who comes to their aid despite his own distress.

Dounia's two wealthy suitors are 'reduced' to a single character: the sensual and cynical Svidrigailov disappears in favour of Luzhin, with whom Dounia's sister once thought she was joining forces to save her brother's financial situation.

Another choice is not to deal with the end of the novel as such. The hero's redemption through love (i.e. faith) is not an acceptable option for us. We have opted for a more open-ended ending that deals above all with collective responsibility and the meaning of punishment within the dramaturgical framework we are setting up, namely a court of law.

We do the anatomy of this crime

To make this sordid crime an issue for society, we are setting the scene in a court of law. From this starting point, the characters themselves, through their stories and testimonies, take us back to the time when the events took place.

In this way, we can move back and forth between present and past, narration, direct play and manipulation. This process also makes it possible to reflect the polyphony of the novel, by multiplying the angles of view, and to bring into play, via Raskolnikov's trajectory, moral and philosophical questions relating to freedom, responsibility, guilt and non-divine (but social and institutional) justice.

Set-up and dramaturgy

The decorum and technical language of the court are merely suggested by a bar and a simple, direct address to the audience. The audience can then identify with it, feel concerned, and position itself as if it had to judge this man, or his act, in all its complexity.

They will have to consider the extenuating circumstances, including the misery painted so poignantly in the novel, without absolving him of his moral responsibility.

We will have to listen to and weigh up the opinions of others, such as Dounia, who resolutely condemns the person for his act, Porphyry, who condemns only the act but not the man, Sonia, who condemns herself in order to save the other in a sacrificial gesture, and those who above all condemn the unjust and perverted society, starting with Raskolnikov himself and some of the students, whose heated discussions punctuate the story with political and social reflections... from the bar.

We set up a simple stage set, with a central table and several supports. Two actors play with narration, manipulation and embodiment, using figurines of various sizes and salvaged, patched-up set pieces.

Figurines in wood, plaster or resin, and cloth dolls are the main characters.

Sometimes a simple element represents a more secondary character, without having its own figurine: the painter's roller that Raskolnikov interrupts in his work to repair the scene of the crime, the mug in the shape of the bar owner's head, the sculpted bottle tops that sit on the table in the cabaret representing the students...

The space is very open. It unfolds its possibilities with a great economy of means: light, moving an element, passing through the bar.

Raskolnikov's room is represented by a bare light bulb. The light changes, transforming itself into the inside of his skull when, for example, he sees Alena Ivanovna, the murdered woman, appear and reproach him for what he has done, or when he thinks he sees blood instead of water in his glass, or when, in a nightmare, he sees the head of the tortured horse that springs from his childhood memories...

The policeman's office is suggested by the microphone through which he gives instructions to his secretary.

Same microphone, different use, different place: we're in a cabaret.

We've created a stripped-down aesthetic that captures the poverty, nightmares and psychological torments of Raskolnikov, the turpitude and inner beauty of the characters. Not forgetting the humour.

The dramaturgy is multi-faceted, combining different languages. It includes text, images, acting, sound and music.

A musical show

The songs

Although they are not singers, the actors sing from time to time, in character.

The cabaret is a place where part of the action takes place, and where the singing may be in the background of another action.

For example, the owner of the cabaret recounts his despair at the misery in a piece by Scarlatti accompanied by the sound of an electric guitar, giving the place a suave rock atmosphere, while Raskolnikov tries to escape his melancholy (see extract from the text).

Later, in the same cabaret, the wealthy Luzhin sings of his disappointment at the break-up with his fiancée Dounia. This is done in a karaoke atmosphere where he takes himself ridiculously seriously, the victim of a situation he has provoked, a misunderstood self-made man, while a table of students in the foreground talk about social violence and politics and try as best they can to get along over the song.

In his bedroom, caught up in the delusions of his conscience, Raskolnikov sees and hears his victim singing his complaint in melancholy accents that make the ghostly apparition all the more frightening.

Whether taken from the repertoire or (re-)composed, the songs or sprechgesang are used throughout the story to breathe, support an emotion or move the plot forward.

They provide an atmosphere that is sometimes melodramatic, sometimes humorous, sometimes both at the same time.

To a certain extent, our adaptation has the feel of a musical.

Covers and creations

The use of classical music serves our adage: revise your classics. We don't just revise literature.

Sometimes the tunes remain pure and intact, and we fully respect their composition and the interpretation they require. For other tunes, we create new arrangements and go off the beaten track.

There's a piano ballade by Louis Moreau Gottschalk, a contemporary of Chopin's but much less well known, which comes up often. It will be the theme of Raskolnikov's mother. We take up part of this ballad on the piano, and it comes back like a nostalgic loop that haunts Raskolnikov even in his dreams.

We borrow other tunes because we love powerful melodies.

Often they are religiously inspired, like the Hostias from Verdi's Requiem, as if echoing the novel.

When the music is orchestral or symphonic, we have to be inventive because we transpose it into electronic music. Finally, some of the songs and pieces are original compositions. We have two invaluable collaborators for this.



An ode to friendship ?

What if *Crime and Punishment* were (above all?) an ode to friendship? This is the starting point for an alternative version proposed by the Karyatides theatre company.

'My name is Dimitri Prokovitch Razumikhin. I am a friend of the accused, Raskolnikov. I am perhaps his only friend.' These opening words are deeply moving, because having only one friend says everything about a person, and not necessarily about their isolation. Is it their high standards? Their integrity?

The first words are spoken by the friend, and already the horizon is closing in. Here, the horizon is another word for justice. And Raskolnikov makes justice his quest, one that goes beyond laws, punishments and sanctions, to explore the depths of a miserable and idealistic human soul. Rasko takes everything to heart, loss and destruction, for this reason alone; from peril comes salvation.

The Karyatides theatre company freely adapts Dostoyevsky's *Crime and Punishment*. Aimed at young audiences, but not only.

An ode to friendship?

One actor and one actress share the stage, with numerous figurines and music as the third point of a triangle whose shape must be constantly renamed. Men are men, men are women, women are men, women are women, roles are exchanged, voices are shared and paths open up, staged in 5D, a farandole of thoughts and a hellish merry-go-round, morality is there, feverish and fragile, hanging by a thread, and it will be up to you to deliver the verdict. Ages 7 to 77.

Rethinking the system does not mean reproducing the same violence with others.

The stage stretches from side to side, the gaze can sweep from left to right, take refuge behind a bar or in a glass (trigger warning: we serve Bloody Marys to Jesus), settle on a sofa or lie down in the shade of certainties, listen to the wisdom of the elders or comment with the gang of regulars who are reluctant to question themselves. Before the tide rises and guilt floods them.

You soon get used to the sacrifices of others

Friendship and habits, two lungs of a show that are one and the same. What should we do with our habits? Aren't they what lead us to the worst? Starting with the habit of hunger, which alone justifies all means. We hear voices in the background, those of childhood, those we will never escape, the trap that closes in on us is that of birth. Be well born or fight.

My dear son, you know how much I love you and your sister Dounia, too.

Letters are songs, set to melancholic tunes. The Karyatides theatre company offers us this immense luxury, palpable to all, surely to everyone, that of song.

With a cap on your head and your arms raised, convince yourself that you are no longer a child, that sacrifice is not acceptable, it is not generous.

Committing the irreparable

Let's talk about it! Horror is not an axe on the top of a skull, it is despair. Everywhere, all the time.

- He deserves the death penalty.

Later

- Oh? Isn't that what I'm supposed to say?

We are always looking for modernity in the things of life. Dostoevsky's text is a challenge, and the Karyatides' staging will twist it, mop it up, leaving only its substantial darkness to flow over lost souls; because when everyone is agitated, it means that the fire has already spread.

A crime in the face of all crimes remains a crime.

Relentless. It is up to the audience to extricate themselves from it. Until the end, until the last word that we will be able to keep silent, until the last evils that we will not be able to cure.

Dance, children!

When tragedy strikes, when Luzhin, the Lawyer, has wiped out all faith, all that remains are a few rabbits, doomed to run in circles, condemned to their fate. Caught in the headlights of Society, Rasko has no way out. What do we do with a confession? Are we warm because we are offered a blanket?

One last word: the Karyatides look at Dostoevsky's work in a mirror, and the audience will see all its ghosts.

Romain Sublon, octobre 2025

Cie Karyatides

Our company, Karyatides, was founded in 2009.

As part of the Belgian landscape, we are part of the young audience sector, but our shows are aimed at everyone, and we are also identified in the network of puppet, object and musical theatre.

Our shows tour mainly in Belgium and France, but also in Germany, Luxembourg, Rwanda, the Netherlands, Switzerland, Portugal, Korea and Japan.

We take strong stories and writings and put them through the centrifuge to create invigorating, hard-hitting digests. Our aim is to expose young audiences to major works and archetypal figures far removed from their usual references. Our aim is to help them discover or rediscover myths, to make old works relevant again, or rather timeless, by going back in time to read the future and confront ourselves with the present.

Like etching with acid..

After creating our first puppet show, we opted to adapt key works of literature and opera into object theatre: we created *Madame Bovary* and *Carmen* (2010), using dolls and shadow puppets. Each dealt with the question of freedom from opposite angles. Both can be performed as a diptych. They are still touring, as are most of the shows in our repertoire.

Then came *Les Misérables* (2014), a great social fresco, a drama with melodramatic overtones, an epic tale performed more than 650 times.

Starting out as a table theatre, we gradually opened up the performance space.

With *Frankenstein* (2019), premiered at La Monnaie, we added live music (piano) and opera singing to the treatment of the work, which dramaturgically explored the question of science from the point of view of collective responsibility.

Then came the creation of *Les Géants* (2023), freely adapted from the work of Rabelais. A utopian dream-political farce.

After this diversions into farce, we return to a dark and tragic tale with *Crime and Punishment*, also aimed at young audiences, aged 12 and over.



Credits

Directed by Karine Birgé

Acting : Cyril Briant, Marie Delhayé

Dramaturgy : Robin Birgé

Sound design : Guillaume Istace

Original music : Gil Mortio

Set design and costumes : Claire Farah

Lighting design : Dimitri Joukovsky

Technical coordination : Karl Descarreaux

Constructions : Olivier Waterkeyn

Sculptures : Joachim Janin

Technical interventions : Claire Farah, Eugénie Obolensky, Karl Descarreaux, Dimitri Joukovsky

Visual : Antoine Blanquart

Photographe : Marie-Françoise Plissart

Administration and production : Marion Couturier

Diffusion : Vincent Geens

A production of Compagnie Karyatides

In coproduction with Théâtre de Liège (BE), Théâtre Varia - Bruxelles (BE), Escher Theater (LUX), Centre culturel de Dinant (BE), Théâtre de Namur (BE), La maison de la culture de Tournai (BE) and La Coop asbl

With the support of La Roseraie - Bruxelles (BE), Pierre de Lune, Centre Scénique Jeunes Publics de Bruxelles (BE), Théâtre La Montagne magique - Bruxelles (BE), Théâtre Les Tanneurs - Bruxelles (BE), Shelterprod, Taxshelter.be, ING and du Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge

Produced with the help of Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles - Service du Théâtre

Thanks to : technical crews of Théâtre de Liège and Théâtre Varia, Mariette Michaud, Karim Gharbi, Julie Mossay, Annie Birgé, Jérémie Lamouroux, Valentina Padilla Birgé, Félicie Artaud, Agnès Limbos, Sabine Durand, Dominique Rodriguez Bonfanti, Estelle Franco, Marie-Pierre Hérion, Jean-Michel Chaumont, Laurent Caron, Sandrine Bastin, Dany Porché, Lucile Ziletti, Brigitte Brisbois, Christian Dessouroux, Sarah Olivier, Julie from La dînette mobile

Calendar

- 4 to 8/11/2025 - Théâtre de Liège,
- 20 to 29/11/2025 - Théâtre Varia, Brussels, in collaboration with Pierre de Lune
- 11/11/2025 - Festival Export/Import, Brussels
- 2025-2026 : Théâtre de Namur, Escher Theater (LUX) and La Maison de la culture de Tournai
- 2026-2027 - Théâtre Les Tanneurs, Brussels and on tour !

Audiences

The show is suitable for all audiences aged 12 and above.

It is also available for school groups.

It is performed in French; English and/or Dutch surtitles are available.

Maximum 180 spectators (including accompanying adults for school groups)

Running time : 75 minutes

Age : for school performances, the show is aimed at children aged 12 and over

Set-up :

For reasons of visibility and proximity to the audience it is impossible to perform on a stage that is more than higher than 80 cm. Audiences must be seated in tiers



théâtre d'objet « Crime et châtiement » par les Karyatides : les tourments et la fantaisie

CRITIQUE

JEAN-MARIE WYNANTS

★★★★☆

Rien n'est impossible avec les Karyatides ! Quand on a déjà adapté à la scène *Les misérables*, *Madame Bovary* ou encore *Frankenstein*, en théâtre d'objets, on peut s'attaquer à un autre monument de la littérature : *Crime et châtiement* de Dostoïevski. Et c'est à nouveau une réjouissante réussite. Avec la fantaisie et l'imaginaire sans limite qui les caractérisent, Karine Birgé et Marie Delhaye nous entraînent dans une Saint-Petersbourg sombre et marquée par les injustices sociales, tout en y injectant une savoureuse dose d'humour.

Au centre de la scène, une simple table. Dans le fond, une sorte de petit bar et, encerclant l'aire de jeu, une série de bancs évoquant aussi bien l'espace public qu'une église ou un palais de justice. A l'avant-plan, une barre comme celle où viennent déposer les protagonistes lors d'un procès.

Passant d'un personnage à l'autre, Marie Delhaye et Cyril Briant portent magistralement le spectacle, parvenant même à matérialiser les cauchemars de Raskolnikov.

Tout au long du spectacle, les différents personnages s'y succéderont, passant constamment de scènes reconstituées à leurs dépositions devant la justice. Car ce qui se joue sous nos yeux est l'histoire d'un meurtre. Dans une société à deux vitesses où les pauvres meurent de faim tandis que les riches

s'enrichissent, l'ex-étudiant Raskolnikov se débat avec ses révoltes, ses contradictions et ses soucis financiers. Il n'en peut plus des injustices de ce monde, fait tout ce qu'il peut pour aider celles et ceux qui sont dans la misère, devient même la risée de ses anciens compagnons ne comprenant pas ses grands discours.

Deux comédiens tout terrain

De fil en aiguille, il va se convaincre que la solution à ses problèmes serait de tuer une vieille usurière que tout le monde déteste. Mais alors qu'il vient de l'occire à coups de hache, la sœur de la vieille surgit. Paniqué, il la tue également avant de s'enfuir. A partir de là, il

bascule dans un maelstrom d'angoisses, de peur d'être démasqué et de tourments moraux qui vont le mener aux limbes de la folie...

Dès les premières secondes, les deux comédiens, Marie Delhaye et Cyril Briant donnent le ton. Ils seront les voix de la vingtaine de personnages apparaissant au fil de l'histoire sous forme de poupées, bustes de plâtre, figurines, marionnettes et autres statuettes trouvées ça et là et prêtant leur apparence à Loujine, aux habitués du bar, à Sonia la jeune prostituée, à l'enquêteur et, bien sûr, à Raskolnikov. On a là tout l'univers unique des Karyatides, dont une savoureuse exposition, dans l'espace du rez-de-chaussée, permet de retrouver

ensuite toutes les facettes.

Mais si on parle souvent, à leur propos, de théâtre d'objets, c'est oublier que ceux-ci ne prennent vie que par la grâce de ceux qui les animent. Passant d'un personnage à l'autre, Marie Delhaye et Cyril Briant portent magistralement le spectacle, parvenant même à matérialiser les cauchemars de Raskolnikov. Bien plus que de simples manipulateurs, ils utilisent toute la palette de leurs talents pour nous entraîner dans l'ambiance sombre et tourmentée du récit. Tout en animant les différents protagonistes, ils incarnent les différents rôles, avec la voix bien sûr mais aussi, souvent, par le geste. Derrière le bar, aux allures de karaoké, ils se

lancent dans de petits moments chantés façon variété larmoyante. Changeant de voix, de ton, de visage en un clin d'œil, ils sont à la fois l'âme et les partenaires des figurines, statuettes et autres poupées qui les entourent. Un formidable tour de force permettant à ce *Crime et châtiement* de nous fasciner, de nous questionner et de nous surprendre de bout en bout.

Jusqu'au 8 novembre, Théâtre de Liège, www.theatredeliège.be; le 10 novembre, Festival Export/Import à la Montagne magique; du 20 au 28 novembre au Théâtre Varia; du 27 au 31 janvier au Théâtre de Namur; les 3 et 4 mars à la Maison de la culture de Tournai; du 4 au 11 avril au Théâtre Les Tanneurs.

Haynault, spécialiste de la vente aux enchères sur mesure

Nos House Sales et nos ventes par spécialité permettent de **vendre aux enchères l'entier contenu de votre maison** : tableaux, sculptures, argenterie, mobilier, bijoux, collections ...
Notre équipe d'experts s'occupe de tout : catalogue, enchères sur Drouot.com et enlèvement des lots.

HAYNAULT
MAISON DE VENTES AUX ENCHÈRES

RUE DE STALLE, 9
1180 UCCLE

EXPERTS@HAYNAULT.BE
02 842 42 43

Drouot Online



Porté alternativement par les deux comédiens, le personnage de Raskolnikov nous fait ressentir tous ses tourments. © MARIE-FRANÇOISE PLUSSART.

“Crime et Châtiment”, un petit théâtre des dominants et des dominés

Scènes Le théâtre d'objet s'interroge : doit-on se faire justice dans un monde injuste ?

On s'habitue vite aux sacrifices des autres.” La phrase est assénée, fataliste, sur la scène du Théâtre de Liège, par une figurine ombrageuse qui pourrait avoir quelque chose du Ken (de Barbie), mais pas du tout son sourire Email Diamant. Et pour cause, il incarne Rodion Romanovitch Raskolnikov, le héros de *Crime et Châtiment* ★★★, et sort tout droit du roman de l'écrivain russe Fiodor Dostoïevski (1821-1881).

La compagnie belge Karyatides, connue pour sa pleine maîtrise du théâtre d'objets et de marionnettes (*Madame Bovary*, c'était eux, *Les Misérables* joués plus de 650 fois, c'était encore eux), s'empare de ce roman monstre, en termes d'envergure, en termes d'ambiance aussi. De cette œuvre de 1866, on peut dire, sans rien en déflorer, qu'il y a eu crime et qu'on connaît le meurtrier. Car la question n'est pas de savoir qui a tué – c'est Raskolnikov – ni même pourquoi, le public apprend vite qu'il voulait ré-

Les figurines ont beau être petites, les questions sont de taille.

cupérer l'or que l'usurière subtilisait aux gens aux abois.

Ce qu'on ne sait démêler, cependant, assis dans la salle plongée dans un symbolique clair-obscur (signé Dimitri Joukovsky), tient en cette question : un crime qui cherche à faire justice est-il plus acceptable qu'un autre ?

La misère posée sur la table

Dostoïevski a vécu sous le règne du tsar Nicolas I^{er}, dans la Russie du ser-

vage, où la misère la plus crasse est le lot de la plupart quand quelques oligarques mènent la ronde du monde. Lui-même a expérimenté la violence du potentat, sauvé *in extremis* d'un peloton d'exécution, condamné qu'il était pour une action de rébellion en partie infondée. Sur scène, un des personnages, l'avocat Loujine (avec sa stature un rien ridicule, et c'est tout le talent de ces objets figurines qui en disent plus long que prévu sur les personnages qu'ils campent) avouera, d'ailleurs, tranquille : “J'ai modifié la justice à mon compte...”



Cyril Briant et la poupée de Raskolnikov, qui ne parvient pas à assumer son crime de justicier.

Sur le plateau, quatre lieux : la chambre de Raskolnikov, meublée d'une table sous son ampoule mise-reuse ; le cabaret, où s'entonnent les chants des ivrognes paumés et des mères de substitution ; le bureau de police, où le policier osera interroger l'ordre social ; enfin, le tribunal représenté par une barre des témoins, au plus proche du public, qui ne peut alors ignorer son rôle de jury populaire.

Cyril Briant et Marie Delhayne passent avec virtuosité d'un personnage à l'autre, amplifiant la gestuelle de leurs poupées, et se penchant, à certains autres moments, sur elles au point que le public s'incline également. Les sentiments, c'est tenu, ça mérite de la minutie.

Sous la houlette de Karine Birgé, les figurines ont beau être petites, les questions sont de taille. C'est comme si l'espace de la scène se dilatait pour que chaque idée-force se déploie (en musique, en symbole, en saillies verbales), ce qui laisse le temps au public de ne pas devoir trancher à toute vitesse. Raskolnikov avait tort, “un crime est un crime”, mais s'il n'avait pas que tort ?

Aurore Vaucelle

→ “Crime et Châtiment”, au Théâtre de Liège, jusqu'au 8 novembre. Infos et rés. : <https://theatredeleliege.be>



RTBF La Première, Kiosk, La chronique de Sarah Théry: Crime et Châtiment de la compagnie Karyatides au Théâtre Varia, 5 min, 15/11/25

(<https://auvio.rtbf.be/media/l-actualite-des-arts-de-la-scene-kiosk-kiosk-3403411>)

« En décembre, je commencerai un roman... J'ai décidé de l'écrire sans retard... Je mettrai mon cœur et mon sang dans ce roman. Je l'ai projeté au bain, couché sur les bas-flancs, en une minute douloureuse de chagrin et de découragement... Cette *Confession* assoira définitivement mon nom. »

Nous sommes le 9 octobre 1859 quand Fiodor Dostoïevski écrit cette lettre à son frère et le roman dont il parle c'est *Crime et Châtiment*, un roman fleuve en 6 parties et un épilogue, qui effectivement a propulsé son auteur parmi les plus grands écrivains de l'histoire de la littérature.

Et c'est ce pavé de 700 pages que la compagnie Les Karyatides a choisi pour sa nouvelle création ! Un vrai défi, adapter un tel récit pour le théâtre, c'est déjà pas facile, qui plus est pour le théâtre d'objet et pour un public familial ! Il fallait oser !

Parce qu'au-delà de son côté foisonnant déjà difficile à rendre sur scène avec seulement 2 acteur.ices, il y a le thème, qui est loin de ce que nous imaginons pour des spectacles jeunes publics : Dostoïevski nous raconte la misère, la faim, la prostitution, et le meurtre, celui d'une vieille femme, une usurière, par le héros du roman, enfin héros, personnage principal, Raskolnikov, crime qui le poussera à la folie, pour finalement confesser sa faute.

Ah oui, c'est pas léger, léger *Crime et Châtiment*. Mais on peut dire que le pari, de taille est réussi et plus que réussi ! *Crime et Châtiment* par les Karyatides c'est tout simplement brillant. Sur scène, on se retrouve dans un espace qui est tantôt le tribunal, tantôt la mansarde de Raskolnikov, tantôt le bar glauque du quartier, dans lequel tente de se noyer la misère du monde. Une esthétique à mi-chemin entre le cabaret du Montparnasse du temps de la bohème et de Tim Burton. Dans un coin, un grand Christ, qui semble regarder, sans rien n'y faire, le monde se désagréger. Devant nous, toute un myriade de personnages, dans des figurines chinées un peu partout, qui nous déroule cette histoire, celle d'un meurtre et d'une société meurtrie. C'est beau, c'est très beau. Dans le texte d'abord, qui offre au public un monde tout en nuance, loin des récits manichéens qu'on trouve beaucoup dans le jeune public. C'est fin, c'est intelligent, ça nous montre des personnages à la fois bons et méchants, et ça nous fait prendre conscience que l'humanité s'écrit en dégradés de gris... Raskolnikov tue et ce n'est pas excusable, ce n'est pas pardonnable et c'est même punissable, mais il aide aussi une famille dans le besoin, et veut aider sa sœur à se sortir d'une promesse de mariage délétaire. On en fait quoi de ce gris ? On en fait quoi de ce crime ? La question est posée, des pistes de réponses sont proposées mais ça sera à nous de tirer nos propres conclusions, aux jeunes de débattre, entre eux, en famille, en classe et d'y répondre par eux-mêmes. C'est chouette quand même, quand on questionne plutôt que quand on assène des réponses ! Et puis c'est aussi brillant visuellement avec une création scénographique et lumière qui crée des images absolument terribles et impactantes, c'est cauchemardesque, on ne fait pas que nous parler de folie, on la voit, on la vit. Et pourtant ça n'est pas triste, non, et dès que ça devient trop lourd, les Karyatides arrivent un tour de force que je ne pensais pas possible sur un tel texte : elles nous font rire. Parce que le rire, c'est subversif, c'est jouissif et ça permet à un texte cérébral de s'ancrer dans les corps.

Et ici, les Karyatides ont choisi de faire passer le rire à travers la musique. Ce n'est pas la première fois que les Karyatides utilisent la musique dans leurs créations, elles ont depuis longtemps compris son rôle de catalyseur d'émotion. Dans *Frankenstein*, elles avaient pris la décision d'avoir une chanteuse lyrique sur scène, ici pas d'opéra, on est au cabaret. Et devant nous, dans une musique aussi absurde que folle, Cyril Briant et Marie Delhayé nous entraînent, du rire aux larmes, de rire ou de tristesse d'ailleurs les larmes. **Il fallait une certaine dose de génie pour flirter avec la comédie musicale, et ici, c'est du grand art !** La musique est de Gil Mortio, la mise en scène de Karin Birgé, c'est beau, c'est puissant. Un moment merveilleux à voir du 20 au 28 novembre au théâtre Varia à Bruxelles ! Mais aussi en 2026 au Théâtre de Namur, à La maison de la culture de Tournai, ou encore aux Tanneurs. C'est une création à ne pas louper ! Qui ravira les grands et les moins grands. Spectacle à partir de 12 ans ! Courez-y !

«Crime et châiment»

Cie Karyatides

Fiche Technique

Création le 4 novembre 2025

"Cette fiche technique est établie pour les conditions optimales, toutes négociations techniques restent possibles en accord avec le régisseur du spectacle »

Jauge maximum : 180 spectateurs (accompagnateurs compris pour les scolaires)

durée:75 min.

En représentation scolaire, le spectacle s'adresse à des enfants à partir de 12 ans

Attention:

- Pour des raisons de visibilité et de proximité pour le public, il est **impossible** de jouer sur une **scène surélevée** de plus de 80cm.
- Les spectateurs doivent être **sur Gradin.**
- Utilisation d'une **machine à brouillard** (fournie par la compagnie)
- un effet **stroboscopique** de 15 secondes est utilisé à la +- 25ème minute du spectacle

Planning

Durée de montage : 6H avec prémontage effectué

Temps de démontage : 2H

Personnel demandé

3 régisseurs : 1 lumière, 1 lumière/plateau, 1 son

Plateau

Ouverture : 8 m

Mur à mur : minimum 10 m

Profondeur : minimum 7 m

Hauteur : minimum 3m50

Sol : plateau noir

Habillage : boîte noir à l'allemande ou à l'italienne, 2 frises

Régie

- Prévoir la régie en salle, au centre derrière le dernier rang de spectateurs
- Le son et la lumière sont contrôlés par ordinateurs (fournis par la compagnie)
- L'ensemble de la régie lumière/son est assuré par un seul régisseur de la compagnie

Lumière

A fournir :

- 9 Découpes 1Kw type juliat 614
- 13 PC 1Kw
- 36 circuits de 2kw
- Câblage DMX pour raccorder le Par led, la machine à brouillard et une bande led placée dans le décor

Fourni par la compagnie :

- 11 par 36 (F1)
- 1 par led
- 3 lampes domestiques

Son

A fournir :

- 2 enceintes au lointain
- 2 enceintes à la face
- 1 Console de mixage avec 4 entrées, 4 sorties

Fourni par la compagnie :

- 1 micro
- 1 carte son

Pour toutes questions éventuelles, nous restons à votre disposition (ci-dessous).

CONTACTS :

Karl Descarreaux descarreaux@hotmail.com +32 476 39 63 84
Dimitri Joukovsky dimitrijoukovsky@gmail.com +32 477 96 54 26



Cie Karyatides

Boulevard Van Haelen 71 - 1190 Bruxelles (BE)
www.karyatides.net

Press & Diffusion

Vincent Geens +32 494 23 88 17
vincent@karyatides.net

Administration & Production

Marion Couturier +32 498 593 154
marion@karyatides.net

Technical coordination

Karl Descarreaux
descarreaux@hotmail.com, +32 476 39 63 84

Dimitri Joukovsky
dimitrijoukovsky@gmail.com, +32 477 96 54 26